

### Traducción del texto Apolodoro, II, 4, 1

A Acrisio, en relación con el nacimiento de niños varones, la divinidad la dijo que iba a nacer un niño de su hija<sup>i</sup>, el cual lo iba a matar<sup>ii</sup>. Acrisio bajo tierra preparaba una cámara de bronce y encerró a Dánae. Pero, como algunos dicen, Zeus metamorfoseó su cuerpo<sup>iii</sup> en oro<sup>iv</sup>, a través del techo se deslizó y hasta los senos de Dánae llegó.

---

<sup>i</sup> Literalmente “de la hija” (recuérdese que el artículo puede traducirse por el posesivo, cuando el poseedor se desprende claramente del contexto. En este caso queda claro que se habla de Dánae, hija de Acrisio).

<sup>ii</sup> Queda claro que el relativo se refiere al niño que iba a nacer. Es decir, que la divinidad vaticinó que el niño que naciera de la hija de Acrisio mataría a éste, a su abuelo

<sup>iii</sup> Literalmente, el texto pone “el cuerpo de él”. El buen estilo de escritura impone traducir “su cuerpo”.



**Tiziano: “Dánae recibiendo a Zeus en forma de polvo de oro”, 1554.**

<sup>iv</sup> El texto dice literalmente “en oro”, pero Zeus, en realidad se convirtió en polvo de oro.